

ные элементы готического повествования и стал примером для других авторов. Среди этих элементов – мрачная, гнетущая атмосфера, создаваемая, в том числе, с помощью деталей обстановки и пейзажа, замковый хронотоп, сверхъестественные и необъяснимые события. Герои готических романов часто страдают от нервных срывов и депрессии, вызванных чувством обреченности, кроме того, в таких произведениях есть и особые типы героев, такие как приведения или ожившие объекты.

Все эти готические элементы можно обнаружить в романе «Призрак дома на холме» («The Haunting of Hill House», 1959) американской писательницы Ш. Джексон (Shirley Jackson, 1916–1965). Прежде всего, само место действия – особняк Хилл-хаус является ярким примером готического хронотопа, так как он удален от городской местности и населен призраками. Строение особняка ассиметрично, а его история содержит немало трагических эпизодов, включая убийство. Читая описание Хилл-хауса, мы ощущаем напряженную атмосферу уже с первых страниц романа, а происходящие в нем сверхъестественные события (странные звуки, голоса, появляющиеся на стенах пугающие надписи и т. п.) вызывают у героев чувства страха, паники. Одной из главных героинь романа является Элинор, девушка с нелегкой судьбой. В течение 11 лет она ухаживала за больной матерью, а когда та умерла, Элинор убедила себя, что это произошло по ее вине. В Хилл-хаус она приезжает, чтобы принять участие в научном эксперименте и освободиться от накопившегося гнева и чувства вины, однако атмосфера Холл-хауса оказывает пагубное воздействие на ее и без того нестабильную психику, усугубляя внутренние конфликты. Элинор начинает видеть надписи на стенах дома («HELP ELEANOR COME HOME») и слышать голос матери, которая как будто зовет ее. Однако спустя время Элинор уже не боится дома, а решает, что стала с ним одним целым. Другие герои начинают подозревать, что именно она привлекает необъяснимые явления, неосознанно установив сверхъестественную связь с домом. В финале романа мы видим, что Элинор не хочет уезжать из Хилл-хауса и, возможно намеренно направляет свой автомобиль в дерево, чтобы остаться здесь навсегда. С помощью готических элементов писательница раскрывает в романе такие проблемы, как отношения между родителями и детьми, проблема отчужденности и разобщенности людей в современном обществе, сила мысли и воображения человека, а также его внутренние страхи и комплексы.

В. Нужная

ДЕКОНСТРУКЦИЯ ШЕКСПИРОВСКОГО ПРЕТЕКСТА В РОМАНЕ Д. АПДАЙКА «ГЕРТРУДА И КЛАВДИЙ» И ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА

Интерес к творчеству Шекспира не иссякает на протяжении столетий, поэтому не удивительно, что многие авторы обращаются к нему как неисчерпаемому литературному источнику. Роман Д. Апдайка «Гертруда и Клавдий» выделяется на общем фоне его творчества прежде всего тем, что основой

данного романа является трагедия «Гамлет» – одна из величайших пьес Шекспира. Апдайк деконструирует шекспировскую историю и отводит героям совершенно новые роли. Деконструкция означает переосмысление текста посредством разрушения его стереотипа или его включения в новый контекст. Таким образом, роман Апдайка является не только своеобразным предисловием к «Гамлету» У. Шекспира, но и, в отличие от шекспировской трактовки, делает Гертруду и Клавдия полнокровными персонажами, позволяя им раскрыться в значительной мере.

Разделенная на три части, история повествует о жизни антагонистов шекспировской пьесы, Гертруде и Клавдии, исследуя их отношения, глубинные чувства, тонкие повороты изменчивого сознания. В пьесе У. Шекспира они занимали второстепенное место, к их голосам никто не прислушивался, так как изменники и предатели, по сути, не должны иметь право голоса. Однако роман Апдайка заставляет по-новому взглянуть на судьбы этих персонажей. Он смещает акценты не только в контексте истории, рассказанной в этой пьесе, но и придает большую значимость образу Гертруды, который в пьесе Шекспира представлен лаконично. Ей отводится довольно мало реплик в пьесе Шекспира, она как будто лишь тень – сначала тень отца Гамлета, а затем и Клавдия. Её образ рассматривается лишь косвенно, когда автор осведомляет читателя о том, что она недавно похоронила своего мужа. В своей же интерпретации трагедии великого Шекспира Д. Апдайк раскрывает всю жизнь датской королевы, начиная с её юных лет и до важного переломного момента в её судьбе и в судьбе всей страны. Автор выдвигает роль Гертруды на передний план, рассказывая о её характере, желаниях, бессознательных психологических импульсах и мотивах поведения.

В то же время Д. Апдайк не стремится дать четкого ответа на закономерно возникающие вопросы и дает возможность широкой читательской аудитории задуматься над причинами поступков героев повествования. По мере развития сюжета в романе поднимаются извечные вопросы о жизни и смерти, преступлении и наказании, любви и чести. Без сомнения, роман «Гертруда и Клавдий», являющийся выдающимся произведением современной эпохи, обладает высокой аксиологической и литературной ценностью, что делает его достойным дальнейшего глубокого исследования в отечественном литературоведении.

Ю. Поляков

МИФОЛОГИЧЕСКИЕ АЛЛЮЗИИ В РОМАНЕ ДЖ. ФАУЛЗА «ВОЛХВ»

Дж. Фаулз (1926–2005) является знаковой фигурой в английской литературе второй половины XX века. На этот период, именуемый постмодернистским, приходится активизация интереса писателей к культуре Древней Греции и Рима. Одной из сторон творчества Дж. Фаулза является увлечение литературой и культурой Древней Греции. «Греческая тема» проходит красной нитью сквозь философский трактат «Аристос» («The Aristos: A Self-Portrait in